叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗斯福总统于1907年10月3日在(address Of President Roosevelt At Cairo,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗斯福总统于1907年10月3日在(Address of President Roosevelt at Cairo,)
第1/1页

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðə; ði]	['kʌvər]	['ɪmɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[peɪdʒ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træn'skraɪbər]	[ænd; ənd]
The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**from**	**the**	**title**	**page**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**
这	覆盖	图像	曾是	创建	从	这	标题	页	经过	这	转录员	和

[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[doʊ'meɪn]	.
is	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者根据扉页制作，并置于公共领域。

[ə'dres]	[ʌv; əv]	['prezɪdənt]	['rəuzəvelt]	[æt; ət]	['kaɪəroʊ]	,	[ˌɪlə'nɔɪ]	[ɑːk'toʊbər]	[θriː]	,	-
ADDRESS	**OF**	**PRESIDENT**	**ROOSEVELT**	**AT**	**CAIRO**	**,**	**ILLINOIS**	**OCTOBER**	**3**	**,**	**1907**
地址	的	总统	罗斯福	在	开罗	,	伊利诺伊州	十月	3	,	-

罗斯福总统1907年10月3日在伊利诺伊州开罗的讲话

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvərnmənt]	['prɪntɪŋ]	OFFICE1907	[[wʌn]]
GOVERNMENT	**PRINTING**	**OFFICE1907**	**[1]**
政府	印刷	OFFICE1907	[1]

政府印刷局1907[1]

[men]	[ʌv; əv]	[ˌɪlə'nɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[men]	[ʌv; əv]	[kən'tʌki]	[ænd; ənd]	[mɪ'zʊri]	:
Men	**of**	**Illinois**	**,**	**and**	**You**	**,**	**Men**	**of**	**Kentucky**	**and**	**Missouri**	**:**
男人	的	伊利诺伊州	,	和	你	,	男人	的	肯塔基州	和	密苏里州	:

伊利诺伊州的男士们，还有肯塔基州和密苏里州的男士们:

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
I	**am**	**glad**	**to**	**have**	**the**	**chance**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	是	高兴的	到	有	这	机会	到	说话	到	你	到	-	天	.

很高兴今天有机会和您交谈。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[meɪ]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[oʊld]	[west]	,
This	**is**	**the**	**heart**	**of**	**what**	**may**	**be**	**called**	**the**	**Old**	**West**	**,**
这	是	这	心	的	什么	可能	是	称为	这	老的	西方	,

这里是所谓"旧西部"的核心地带。

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[naʊ]	[kɔːl]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[west]	,
which	**we**	**now**	**call**	**the**	**Middle**	**West**	**,**
哪个	我们	现在	称呼	这	中间	西方	,

我们现在称之为中西部地区，

['juːzɪŋ]	[ðə; ði]	[tɜːrm]	[tuː; tə]	[dɪ'noʊt]	[ðæt]	[greɪt]	[gruːp]	[ʌv; əv]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['paʊərf(ə)l]	[steɪts]	[wɪtʃ]
using	**the**	**term**	**to**	**denote**	**that**	**great**	**group**	**of**	**rich**	**and**	**powerful**	**States**	**which**
使用	这	学期	到	表示	那	伟大的	团体	的	富有的	和	强大的	各州	哪个

['lɪtərəli]	[fɔːrmz]	[ðə; ði]	[[ˌtuː'tuː]]
literally	**forms**	**the**	**[2]**
字面上地	表格	这	[2]

使用该术语来指代组成[2]的那个由众多富裕而强大的国家组成的大集团

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
heart **of** **the** **country** **.**
心 的 这 国家 .

国家的心脏地带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən] [huːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] ,
It **is** **a** **region** **whose** **people** **are** **distinctively** **American** **in** **all** **their** **thoughts** **,**
它 是 一个 地区 谁 人们 是 独特地 美国人 在 全部 他们的 想法 ,

这是一个思想上极具美国特色的地区。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] ;
in **all** **their** **ways** **of** **looking** **at** **life** **;**
在 全部 他们的 方式 的 寻找 在 生活 ;

在他们看待生活的各种方式中；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][pæst][ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt][ə'laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
and **in** **its** **past** **and** **its** **present** **alike** **it** **is** **typical** **of** **our** **country** **.**
和 在 它是 过去的 和 它是 展示 同样 它 是 典型的 的 我们的 国家 .

无论过去还是现在，它都具有我们国家的典型特征。

[ðə; ði]['oʊldɪst][men]['prez(ə)nt][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **oldest** **men** **present** **can** **still** **remember** **the** **pioneer** **days** **,** **the** **days** **of** **the**
这 最老 男人 展示 能 仍然 记住 这 先锋 天 , 这 天 的 这
[waɪt] - ['tɪltɪd] [ɑːks]['wægən] ,
white **-** **tilted** **ox** **wagon** **,**
白色的 - 斜 牛 车皮 ,

在场最年长的男人们仍然记得拓荒时代，记得白色倾斜的牛车时代。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] ,
of **the** **emigrant** **,**
的 这 移民 ,

移民的

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['emɪgrənt][fɜːrst] [lɪvd] [wen] [hiː; hi] ['setld] [tuː; tə]
and **of** **the** **log** **cabin** **in** **which** **that** **emigrant** **first** **lived** **when** **he** **settled** **to**
和 的 这 日志 舱 在 哪个 那 移民 第一的 居住地 什么时候 他 定居 到
[hɪz; ɪz][tæsk][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['fɑːrmər] .
his **task** **as** **a** **pioneer** **farmer** **.**
他的 任务 作为 一个 先锋 农民 .

还有那位移民最初居住的小木屋，他在那里开始了拓荒农民的生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] [deɪz] , [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [ðæt] [[θriː]]
They **were** **rough** **days** **,** **days** **of** **hard** **work** **,** **and** **the** **people** **who** **did** **that** **[** **3** **]**
他们 是 粗糙的 天 , 天 的 难的 工作 , 和 这 人们 WHO 做过 那 [3]

那是一段艰难的日子，一段辛勤劳作的日子，而那些做这一切的人[3]

[wɜːrk] [siːmd] [ðəm'selvz] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk]
work **seemed** **themselves** **uncouth** **and** **forbidding** **to** **visitors** **who** **could** **not** **look**
工作 似乎 他们自己 粗野 和 禁止 到 访客 WHO 可以 不是 看
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
below **the** **surface** **.**
以下 这 表面 .

对于那些无法深入了解作品内涵的参观者来说，这些作品本身似乎粗俗不堪，令人望而生畏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz]['dʒenjuɪn][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It **is** **curious** **and** **amusing** **to** **think** **that** **even** **as** **genuine** **a** **lover** **of** **his**
它 是 好奇的 和 有趣 到 思考 那 甚至 作为 真的 一个 情人 的 他的
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

令人好奇又好笑的是，即使他真心热爱同类，

[ə; eɪ][mæn] ['nɔ:rməli] [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm]['næʃ(ə)nəl]['predʒudisiz][æz; əz] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] ,

a	man	normally	so	free	from	national	prejudices	as	Charles	Dickens	,
一个	男人	通常情况下	所以	自由的	从	国家的	偏见	作为	查尔斯	狄更斯	,

像查尔斯·狄更斯这样通常不受民族偏见影响的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['ri:dʒən] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [si:t]

should	have	selected	the	region	where	we	are	now	standing	as	the	seat
应该	有	已选	这	地区	在哪里	我们	是	现在	常设	作为	这	座位

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fər'lɔ:rn] “ ['i:dn] ” [ɪn]['mɑ:rtn] ['tʃʌzəlwɪt] .

of	his	forlorn	“	Eden	”	in	Martin	Chuzzlewit	.
的	他的	绝望	“	伊甸园	”	在	马丁	丘泽尔维特	.

马丁·丘泽尔维特本应选择我们现在所处的地区作为他那悲惨的“伊甸园”所在地。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi][soʊ] ['bɪtərli] [ə'seɪld] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd]

The	country	he	so	bitterly	assailed	is	now	one	of	the	most	fertile	and
这	国家	他	所以	苦涩地	遭受攻击	是	现在	一	的	这	最多	沃	和

[prə'dʌktɪv] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd] [[fɔ:r]]

productive	portions	of	one	of	the	most	fertile	and	[	4	]
生产力	部分	的	一	的	这	最多	沃	和	[	4	]

他曾经猛烈抨击的国家，如今已成为最肥沃、生产力最高的地区之一。[4]

[prə'dʌktɪv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['teritəriz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

productive	agricultural	territories	in	all	the	world	,
生产力	农业	领土	在	全部	这	世界	,

世界各地的高产农业区

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðɪs] ['terətɔ:ri] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['haɪər] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

and	the	dwellers	in	this	territory	represent	a	higher	average	of	comfort	,
和	这	居民	在	这	领土	代表	一个	更高	平均的	的	舒适	,

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

该地区的居民平均生活水平和智力水平都较高。

[ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][self] - ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['eni] [trækt][ʌv; əv]

and	sturdy	capacity	for	self	-	government	than	the	people	in	any	tract	of
和	结实的	容量	为了	自己	-	政府	比	这	人们	在	任何	通道	的

[laɪk][ɪk'stent][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:ntɪnənt] .

like	extent	in	any	other	continent	.
喜欢	程度	在	任何	其他	大陆	.

与其他大陆同等面积地区的人民相比，这里的人民拥有更强的自治能力。

[ðə; ði][lænd] [ti:mz] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] ,

The	land	teems	with	beauty	and	fertility	,
这	土地	团队	和	美丽	和	生育力	,

这片土地充满美丽和肥沃的土壤，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər] ['dɪkɪnz] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

and	but	a	score	of	years	after	Dickens	wrote	it	was	shown	to	be
和	但	一个	分数	的	年	后	狄更斯	写道	它	曾是	所示	到	是

[ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,

a	nursery	and	breeding	ground	of	heroes	,
一个	苗圃	和	选育	地面	的	英雄	,

狄更斯写完这本书仅仅二十年后，它就被证明是英雄的摇篮和培育地。

[ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] ,

of	soldiers	and	statesmen	of	the	highest	rank	,
的	士兵	和	政治家	的	这	最高	秩	,

最高级别的军人和政治家，

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [[faɪv]]

while	the	rugged	worth	of	the	rank	and	file	of	the	[	5	]
尽管	这	崎岖	值得	的	这	秩	和	文件	的	这	[	5	]

而普通士兵的坚韧价值[5]

['sɪtɪzənʃɪp] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [men] [huː] [led][ɪn]['kaʊns(ə)l]

citizenship	rendered	possible	the	deeds	of	the	mighty	men	who	led	in	council
国籍	渲染	可能的	这	契约	的	这	强大的	男人	WHO	引领	在	理事会

[ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l] .

and	in	battle	.
和	在	战斗	.

公民身份使得那些在议会和战场上发挥领导作用的伟人们的功绩成为可能。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːdʒən] [ðæt] [brɔːt] [fɔːrθ] ['maɪti] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

This	was	the	region	that	brought	forth	mighty	Abraham	Lincoln	,
这	曾是	这	地区	那	带来	前进	强大的	亚伯拉罕	林肯	,

这里是孕育了伟大的亚伯拉罕·林肯的地区。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ˌdemə'krætɪk][laɪf] ;

the	incarnation	of	all	that	is	best	in	democratic	life	;
这	化身	的	全部	那	是	最好的	在	民主	生活	;

民主生活中一切美好事物的化身；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] [saʊθ] ,

and	from	the	loins	of	the	same	people	,	living	only	a	little	farther	south	,
和	从	这	腰肉	的	这	相同的	人们	,	活的	仅有的	一个	小的	更远	南	,

而他们也出自同一族群，只是居住在更南边一些的地方。

[spræŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [p'rezɪdənts] , ['ændruː] ['dʒæksən] , “ [oʊld] ['hɪkəri] ” — [ə; eɪ]

sprang	another	of	our	greatest	Presidents	,	Andrew	Jackson	,	“	Old	Hickory	”	—	a
弹簧	其他	的	我们的	最	总统们	,	安德鲁	杰克逊	,	“	老的	山核桃	”	—	一个

[mæn] [huː] [meɪd] [mɪ'steɪks] ,

man	who	made	mistakes	,
男人	WHO	制成	错误	,

于是，我们又涌现出一位最伟大的总统——安德鲁·杰克逊，绰号“老胡桃木”——他虽然犯过错误，但依然是一位伟大的总统。

[laɪk][moʊst] [strɔːŋ] [men] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] [wɪl] [ænd; ənd][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] ,

like	most	strong	men	,	but	a	man	of	iron	will	and	incorruptible	integrity	,
喜欢	最多	强的	男人	,	但	一个	男人	的	铁	将要	和	廉洁奉公	正直	,

像大多数强壮的男人一样，但他意志坚定，正直无私。

['fɪrləs] , ['ʌpraɪt] , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[sɪks]]

fearless	,	upright	,	devoted	to	the	welfare	of	his	[	6	]
无畏	,	直立	,	奉献	到	这	福利	的	他的	[	6	]

无畏、正直、一心为他的[6]的福祉

['kʌntriːmɪn] , [boʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][boʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] ,

countrymen	,	bone	of	our	bone	and	flesh	of	our	flesh	,
同胞们	,	骨	的	我们的	骨	和	肉	的	我们的	肉	,

同胞们，我们的骨中骨，我们的骨中肉，

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

a	typical	American	if	ever	there	was	one	.
一个	典型的	美国人	如果	曾经	那里	曾是	一	.

如果说有典型的美国人，那非他莫属。

[aɪ] [kə'mend] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrtn] ['tʃʌzəlwɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [ʌv; əv][tuː; tə] -

I	commend	a	careful	reading	of	Martin	Chuzzlewit	to	the	pessimists	of	to	-
我	表彰	一个	小心	阅读	的	马丁	丘泽尔维特	到	这	悲观主义者	的	到	-

[deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] ,

day	,	to	the	men	who	,
天	,	到	这	男人	WHO	,

我建议当今的悲观主义者，以及那些……，认真阅读马丁·丘泽尔维特的著作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

instead	of	fighting	hard	to	do	away	with	abuses	while	at	the	same
反而	的	斗争	难的	到	做	离开	和	滥用	尽管	在	这	相同的

[taɪm] ['luːzɪŋ] [noʊ][dʒɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔɪənt] ['hoʊpflnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

time	losing	no	jot	of	their	buoyant	hopefulness	for	the	country	,
时间	输	不	点	的	他们的	浮力	希望	为了	这	国家	,

他们没有努力消除各种弊端，同时又丝毫没有丧失对国家的乐观希望，

[ɪn'sɪst] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , ['soʊʃəli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəli] , [ɪn][ðer; ðər]['praɪvət][laɪvz; lɪvz][noʊ]

insist	that	all	our	people	,	socially	and	industrially	,	in	their	private	lives	no
坚持	那	全部	我们的	人们	,	社会	和	工业上	,	在	他们的	私人的	生活	不

[les] [ðæn; ðən][æz; əz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

less	than	as	politicians	,
较少的	比	作为	政治家	,

坚持认为，我们所有的人民，无论在社会、工业领域，还是在私人生活中以及作为政治家，都应该如此。

['nuːzpeɪpər] [men] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] , [ɑːr; ər][æt; ət] [['sɛvən]]

newspaper	men	,	and	business	men	,	are	at	[	7	]
报纸	男人	,	和	商业	男人	,	是	在	[	7	]

报社记者和商人都在[7]

[ə; eɪ] ['loʊər] [eb] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

a	lower	ebb	than	ever	before	.
一个	降低	落潮	比	曾经	前	.

比以往任何时候都更低的低谷。

[ɪf] ['evər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊnkæst] ['oʊvər][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['gluːmi] [vjuː]

If	ever	any	one	of	you	feels	a	little	downcast	over	the	peculiarly	gloomy	view
如果	曾经	任何	一	的	你	感觉	一个	小的	沮丧	超过	这	奇特地	阴沉	看法

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['teɪkən][baɪ][sʌm; səm] [wel] - ['miːnɪŋ] ['pesɪmɪst] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

of	the	present	taken	by	some	well	-	meaning	pessimist	of	to	-	day	,
的	这	展示	已采取	经过	一些	出色地	-	意义	悲观主义者	的	到	-	天	,

如果你们当中有人因为某些好心的悲观主义者对现状持有的异常悲观的看法而感到有些沮丧，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [riːd] ['mɑːrtn] ['tʃʌzəlwɪt] ,

you	will	find	it	a	real	comfort	to	read	Martin	Chuzzlewit	,
你	将要	寻找	它	一个	真实的	舒适	到	读	马丁	丘泽尔维特	,

阅读马丁·丘泽尔维特的作品会让你感到非常欣慰。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['pesɪmɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]

to	see	what	a	well	-	meaning	pessimist	of	the	past	thought	of	our	people
到	看	什么	一个	出色地	-	意义	悲观主义者	的	这	过去的	想法	的	我们的	人们

['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

sixty	-	five	years	ago	;
六十	-	五	年	前	;

看看六十五年前一位善意的悲观主义者是如何看待我们的人民的；

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tʃiːvmənt] , [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [geɪn] , ['mɔːrəli]

and	then	think	of	the	extraordinary	achievement	,	the	extraordinary	gain	,	morally
和	然后	思考	的	这	非凡的	成就	,	这	非凡的	获得	,	道德上

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [mə'tɪriəli] ,

no	less	than	materially	,
不	较少的	比	重大	,

然后想想这项非凡的成就，这项非凡的收获，无论在道德上还是物质上都同样意义重大。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] .

of	those	sixty	-	five	years	.
的	那些	六十	-	五	年	.

在那六十五年里。

['dɪkɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [baɪ][juː 'es] [[eɪt]]

Dickens	can	be	read	by	us	[	8	]
狄更斯	能	是	读	经过	我们	[	8	]

我们也能读狄更斯的作品[8]

[naʊ] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt] ; [ɪ'laɪdʒə][pəgræm] , ['hænəbəl] - , ['dʒefərsən] [brɪk] [ænd; ənd] -

now	with	profit	;	Elijah	Pogram	,	Hannibal	Chollop	,	Jefferson	Brick	and	Scadder
现在	和	利润	;	以利亚	计划	,	汉尼拔	-	,	杰斐逊	砖	和	-

[hæv; həv][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

have	their	representatives	to	-	day	,
有	他们的	代表	到	-	天	,

现在盈利了；伊莱贾·波格拉姆、汉尼拔·乔洛普、杰斐逊·布里克和斯卡德今天都有了他们的代理人。

['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

plenty	of	them	;
很多	的	他们	;

很多；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [stɪl]

and	the	wise	thing	for	us	to	do	is	to	recognize	that	these	are	still
和	这	明智的	事物	为了	我们	到	做	是	到	认出	那	这些	是	仍然

[taɪps] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn]['pɑːlətɪks] ,

types	of	evil	in	politics	,
类型	的	邪恶的	在	政治	,

我们应该明智地认识到，这些仍然是政治中的邪恶形式。

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

journalism	,	business	,	and	private	life	,	and	to	war	against	them	with
新闻业	,	商业	,	和	私人的	生活	,	和	到	战争	反对	他们	和

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

all	our	hearts	.
全部	我们的	心	.

新闻业、商业和私人生活，以及我们要全心全意与之斗争。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ræŋk] ['fɑːli] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] ,

But	it	is	rank	folly	to	regard	these	as	the	only	,	or	the	chief	,
但	它	是	秩	蠢事	到	看待	这些	作为	这	仅有的	,	或者	这	首席	,

但将这些视为唯一或主要的，则是极其愚蠢的。

[taɪps] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

types	in	our	national	life	.
类型	在	我们的	国家的	生活	.

我们国家生活中的各种类型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] ['weðər] ['dɪkɪnz] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] [ɔːr] [[naɪn]

It	was	not	of	much	consequence	whether	Dickens	made	such	an	error	or	[	9
它	曾是	不是	的	很多	结果	无论	狄更斯	制成	这样的	一个	错误	或者	[	9

]

]

]

狄更斯是否犯了这样的错误并不重要[9]

[nɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [dɪd] ;

not	,	but	it	would	be	of	great	consequence	if	we	ourselves	did	;
不是	,	但	它	会	是	的	伟大的	结果	如果	我们	我们自己	做过	;

不，但如果我们自己这样做，那将意义重大；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pesɪmɪzəm] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [foʊ][ʌv; əv] ['helθi] ['næʃ(ə)nəl] [groʊθ]

for	a	foolish	pessimism	is	an	even	greater	foe	of	healthy	national	growth
为了	一个	愚蠢	悲观主义	是	一个	甚至	更大的	敌人	的	健康	国家的	生长

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɑːptɪmɪzəm] .

than	a	foolish	optimism	.
比	一个	愚蠢	乐观	.

愚蠢的悲观主义比愚蠢的乐观主义更能阻碍国家的健康发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðæt] ['dɪkɪnz] [ɪn'ventɪd] ['kærəktərz] [ɔːr] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['beɪsɪs][ɪn][fækt]

It	was	not	that	Dickens	invented	characters	or	scenes	that	had	no	basis	in	fact
它	曾是	不是	那	狄更斯	发明	人物	或者	场景	那	有	不	基础	在	事实

;

;

;

狄更斯并非凭空捏造人物或场景；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ;

on	the	contrary	,	what	he	said	was	true	,	as	far	as	it	went	;
在	这	相反	,	什么	他	说	曾是	真的	,	作为	远的	作为	它	去	;

相反，就其本身而言，他说的都是真的；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [hæf] [trʊθs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ]

the	trouble	was	that	out	of	many	such	half	truths	he	made	a	picture	which
这	麻烦	曾是	那	出去	的	许多	这样的	一半	真相	他	制成	一个	图片	哪个

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] ;

as	a	whole	was	absurd	;
作为	一个	所有的	曾是	荒诞	;

问题在于，他用许多这样的半真半假的话拼凑出了一幅整体上荒谬的图景；

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][hæf] [truːθ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ['fɔːlshʊd] .

for	often	a	half	truth	is	the	most	dangerous	falsehood	.
为了	经常	一个	一半	真相	是	这	最多	危险的	谬误	.

因为半真半假往往是最危险的谎言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri]['oʊvər]['mɑːrtn] [-]

It	would	be	simply	silly	to	be	angry	over	Martin	[	10	]
它	会	是	简单地	愚蠢的	到	是	生气的	超过	马丁	[	-	]

对马丁[10]感到生气简直太愚蠢了。

['tʃʌzəlwɪt] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ə'mjuːzd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

Chuzzlewit	;	on	the	contrary	,	read	it	,	be	amused	by	it	,	profit	by	it	;
丘泽尔维特	;	在	这	相反	,	读	它	,	是	觉得好笑	经过	它	,	利润	经过	它	;

恰恰相反，读读它，从中获得乐趣，从中受益；

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	be	misled	by	it	.
和	不	是	被误导	经过	它	.

不要被它误导。

[kiːp] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [pəgræmz][ænd; ənd] [brɪks] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl]

Keep	a	lively	watch	against	the	present	-	day	Pograms	and	Bricks	;	but	above	all
保持	一个	热闹	手表	反对	这	展示	-	天	项目	和	砖块	;	但	多于	全部

,

,

,

密切关注当今的阴谋和骗局；但最重要的是，

[dɪs'trʌst] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri]

distrust	the	man	who	would	persuade	you	to	feel	downhearted	about	the	country
怀疑	这	男人	WHO	会	说服	你	到	感觉	消沉	关于	这	国家

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [pəgræmz][ænd; ənd] [brɪks] ,

because	of	these	same	Pograms	and	Bricks	,
因为	的	这些	相同的	项目	和	砖块	,

不要信任那些因为这些政策和砖瓦而让你对国家感到沮丧的人。

[pæst][ɔːr]['prez(ə)nt] .

past	or	present	.
过去的	或者	展示	.

过去或现在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

It	would	be	foolish	to	ignore	their	existence	,
它	会	是	愚蠢	到	忽略	他们的	存在	,

忽视它们的存在是愚蠢的。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz][bæd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ;

or	the	existence	of	anything	else	that	is	bad	in	our	national	life	;
或者	这	存在	的	任何事物	别的	那	是	坏的	在	我们的	国家的	生活	;

或者我们国家生活中存在的其他任何不好的事物;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [-]

but	it	would	be	even	more	foolish	to	ignore	the	[	11	]
但	它	会	是	甚至	更多的	愚蠢	到	忽略	这	[	-	]

但忽略[11]则更加愚蠢。

[vɑːstə] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [tel] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] .

vaster	forces	that	tell	for	righteousness	.
更广阔	力量	那	告诉	为了	义	.

更强大的力量昭示着正义。

[frendz] , [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [wət'evər] [ɪz]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Friends	,	there	is	every	reason	why	we	should	fight	whatever	is	evil	in	the	present	.
朋友们	,	那里	是	每一个	原因	为什么	我们	应该	斗争	任何	是	邪恶的	在	这	展示	.

朋友们，我们有充分的理由与当今的一切邪恶作斗争。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt]

But	there	is	also	every	reason	why	we	should	feel	a	sturdy	and	confident
但	那里	是	还	每一个	原因	为什么	我们	应该	感觉	一个	结实的	和	自信的

[hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

hope	for	the	future	.
希望	为了	这	未来	.

但我们也有充分的理由对未来抱有坚定而充满信心的希望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [rɔŋz] [tuː; tə] [raɪt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [rɔːŋ] ['duː)əz]

There	are	many	wrongs	to	right	;	there	are	many	and	powerful	wrong	doers
那里	是	许多	错误	到	正确的	;	那里	是	许多	和	强大的	错误的	实干家

[ə'genst] [huːm] [tuː; tə][wɔːr] ;

against	whom	to	war	;
反对	谁	到	战争	;

有很多错误需要纠正；有很多强大的作恶者需要与之作战;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [beɪs] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] ,

and	it	would	be	base	to	shrink	from	the	contest	,
和	它	会	是	根据	到	收缩	从	这	竞赛	,

而这将成为退出比赛的基础。

[ɔːr][tuː; tə][feɪl][tuː; tə][weɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , [ə; eɪ] ['rezəluːt] [wɪl] .

or	to	fail	to	wage	it	with	a	high	,	a	resolute	will	.
或者	到	失败	到	工资	它	和	一个	高的	,	一个	坚决	将要	.

或者未能以高昂、坚定的意志去战斗。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

But	I	am	sure	that	we	shall	win	in	the	contest	,	because	[	12	]
但	我	是	当然	那	我们	将	赢	在	这	竞赛	,	因为	[	-	]

但我相信我们一定会赢得比赛，因为[12]

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪz] [saʊnd] .

I	know	that	the	heart	of	our	people	is	sound	.
我	知道	那	这	心	的	我们的	人们	是	声音	.

我知道我们人民的内心是纯洁的。

['aʊər; ɑːr]['ævərɪdʒ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

Our	average	men	and	women	are	good	men	and	women	—	and	this	is
我们的	平均的	男人	和	女性	是	好的	男人	和	女性	—	和	这	是

[truː] [ɪn][ɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

true	in	all	sections	of	our	country	and	among	all	classes	of	our
真的	在	全部	部分	的	我们的	国家	和	之中	全部	课程	的	我们的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

我们国家的普通男女都是好人——这一点在我国各个地区、各个阶层的国民中都是如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [væst]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] ,

There	is	no	other	nation	on	earth	with	such	vast	natural	resources	,
那里	是	不	其他	国家	在	地球	和	这样的	广阔的	自然的	资源	,

世界上没有其他国家拥有如此丰富的自然资源。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'mʌŋ] [ɪts]

or	with	such	a	high	standard	of	living	and	of	industrial	efficiency	among	its
或者	和	这样的	一个	高的	标准	的	活的	和	的	工业的	效率	之中	它是

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

或者说，其工人的生活水平和工业效率都非常高。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv][ˌʌnig'zɑːmpld][prɑː'sperəti] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ;

We	have	as	a	nation	an	era	of	unexampled	prosperity	ahead	of	us	;
我们	有	作为	一个	国家	一个	时代	的	史无前例	繁荣	前方	的	我们	;

我们国家即将迎来前所未有的繁荣时代；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌjuː 'es] .

we	shall	enjoy	it	,	and	our	children	will	enjoy	it	after	us	.
我们	将	享受	它	,	和	我们的	孩子们	将要	享受	它	后	我们	.

我们将享受它，我们的子孙后代也将享受它。

[ðə; ði] [-]

The	[	13	]
这	[	-	]

[13]

[trend] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['ʌpwərd] , [nɑːt] ['daʊnwərd] ;

trend	of	well	-	being	in	this	country	is	upward	,	not	downward	;
趋势	的	出色地	-	存在	在	这	国家	是	向上	,	不是	向下	;

这个国家的福祉趋势是上升的，而不是下降的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [trend] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz]

and	this	is	the	trend	in	the	things	of	the	soul	as	well	as	in	the	things
和	这	是	这	趋势	在	这	事物	的	这	灵魂	作为	出色地	作为	在	这	事物

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

of	the	body	.
的	这	身体	.

无论是在精神层面还是肉体层面，这都是一种趋势。

['gʌvərnmənt] [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['delɪkət] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Government	in	its	application	is	often	a	complicated	and	delicate	work	,	but	the
政府	在	它是	应用	是	经常	一个	复杂的	和	精美的	工作	,	但	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] ,

principles	of	government	are	,
原则	的	政府	是	,

政府的实际运作往往是一项复杂而微妙的工作，但政府的原则是：

['æftər][ɔːl] , ['ferli] ['sɪmp(ə)l] .

after	all	,	fairly	simple	.
后	全部	,	相当	简单的	.

说到底，这很简单。

[ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

In	a	broad	general	way	we	should	apply	in	the	affairs	of	the	national
在	一个	广阔	一般的	方式	我们	应该	申请	在	这	事务	的	这	国家的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

administration	,
行政	,

在国家行政事务中，我们应该普遍采用以下方法：

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['eɪti] - [ɑːd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

which	deals	with	the	interests	of	all	our	eighty	-	odd	millions	of	people	,
哪个	交易	和	这	兴趣	的	全部	我们的	八十	-	奇怪的	百万	的	人们	,

它关系到我们八千多万人民的利益，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [-]

just	the	same	rules	that	are	necessary	[	14	]
只是	这	相同的	规则	那	是	必要的	[	-	]

同样的规则是必要的[14]

[ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] ['neɪbɔːhʊdz] ;

in	getting	on	with	our	neighbors	in	our	several	neighborhoods	;
在	获得	在	和	我们的	邻居	在	我们的	一些	社区	;

在与我们各个社区的邻居相处方面；

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətiz] [ðæt]

and	the	nation	as	a	whole	should	show	substantially	the	same	qualities	that
和	这	国家	作为	一个	所有的	应该	展示	实质性	这	相同的	品质	那

[wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spekt][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

we	would	expect	an	honorable	man	to	show	in	dealing	with	his	fellows	.
我们	会	预计	一个	光荣的	男人	到	展示	在	处理	和	他的	伙伴们	.

整个国家也应该展现出与我们期望一个正直的人在与同胞交往时所展现的品质基本相同的品质。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] , [kən'sɪdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['ækʃ(ə)n] .

To	illustrate	this	,	consider	for	a	moment	two	phases	of	governmental	action	.
到	阐明	这	,	考虑	为了	一个	片刻	二	阶段	的	政府	行动	.

为了说明这一点，请考虑政府行动的两个阶段。

[fɜːrst][æz; əz][tuː; tə][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] .

First	as	to	international	affairs	.
第一的	作为	到	国际的	事务	.

首先是国际事务方面。

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['nebəz] , [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] ,

Among	your	own	neighbors	,	among	your	friends	,
之中	你的	自己的	邻居	,	之中	你的	朋友们	,

在你的邻居中，在你的朋友中，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

what	is	the	attitude	you	like	to	see	a	man	take	toward	his	fellows	,
什么	是	这	态度	你	喜欢	到	看	一个	男人	拿	朝向	他的	伙伴们	,

你希望看到一个男人对同伴抱有怎样的态度？

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [wen] [-]

the	attitude	you	wish	each	of	your	sons	to	take	when	[	15	]
这	态度	你	希望	每个	的	你的	儿子们	到	拿	什么时候	[	-	]

你希望你的每个儿子在[15]时所持的态度

[hiː; hi] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

he	goes	out	into	the	world	?
他	去	出去	进入	这	世界	?

他要走向世界吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['redinəs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪf]

Is	it	not	a	combination	of	readiness	and	ability	to	hold	his	own	if
是	它	不是	一个	组合	的	准备就绪	和	能力	到	抓住	他的	自己的	如果

['eniwʌn] [traɪz] [tuː; tə] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] ,

anyone	tries	to	wrong	him	,
任何人	尝试	到	错误的	他	,

难道这不正是他有能力和准备保护自己免受他人侵害的能力的结合吗?

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] ['kerf(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪts] [bʌt; bət]

while	at	the	same	time	showing	careful	regard	not	only	for	the	rights	but
尽管	在	这	相同的	时间	显示	小心	看待	不是	仅有的	为了	这	权利	但

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

for	the	feelings	of	others	?
为了	这	情怀	的	其他的	?

同时，不仅要体谅他人的权利，还要顾及他人的感受?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

Of	course	it	is	!
的	课程	它	是	!

当然是!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'spekt] ,

Of	course	the	type	of	man	whom	we	respect	,
的	课程	这	类型	的	男人	谁	我们	尊重	,

当然，我们尊敬的那种男人，

[huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] ,

whom	we	are	proud	of	if	he	is	a	kinsman	,
谁	我们	是	自豪的	的	如果	他	是	一个	亲属	,

如果他是我们的亲戚，我们会为他感到骄傲。

[huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] ,

whom	we	are	glad	to	have	as	a	friend	and	neighbor	,
谁	我们	是	高兴的	到	有	作为	一个	朋友	和	邻居	,

我们很高兴能有他这样一位朋友和邻居。

[ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [noʊ] ['mɪlksɑːp] , [huː] [ɪz] [nɑːt] [ə'freɪd] ,

is	the	man	who	is	no	milksop	,	who	is	not	afraid	,
是	这	男人	WHO	是	不	软弱	,	WHO	是	不是	害怕的	,

他不是个软弱无能的人，他无所畏惧。

[huː] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [nɔːr] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'zent] [-]

who	will	not	tolerate	nor	hesitate	to	resent	[	16	]
WHO	将要	不是	容忍	也不	犹豫	到	怨恨	[	-	]

他们不会容忍，也不会犹豫地怨恨[16]

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɔːr] ['ɪndʒəri] , [bʌt; bət] [huː] [hɪm'self] ['nevər] [in'flikts] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɔːr] ['ɪndʒəri] , [ɪz] ['kaɪndli] ,

insult	or	injury	,	but	who	himself	never	inflicts	insult	or	injury	,	is	kindly	,
侮辱	或者	受伤	,	但	WHO	他自己	绝不	造成	侮辱	或者	受伤	,	是	亲切地	,

他自己从不侮辱或伤害他人，却从不侮辱或伤害他人，他是仁慈的。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [raɪts] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
good - natured , thoughtful of others ' rights — in short ,
好的 - 自然 , 周到 的 其他的 - 权利 — 在 短的 ,

性情温和，体贴他人权利——简而言之，

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ɔ:r][hæv; həv][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ɔ:r][hæv; həv]
a good man to do business with or have live in the next house or have
一个 好的 男人 到 做 商业 和 或者 有 居住 在 这 下一个 房子 或者 有
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
as a friend .
作为 一个 朋友 .

一个值得信赖的合作伙伴，一个可以住在隔壁或者成为朋友的好人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [læks] ['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]
On the other hand , the man who lacks any of those qualities is sure to be
在 这 其他 手 , 这 男人 WHO 缺乏 任何 的 那些 品质 是 当然 到 是
[əb'dʒekʃənəbl] .
objectionable .
令人反感的 .

另一方面，如果一个人缺乏这些品质中的任何一项，那么他肯定会令人反感。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə'freɪd][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tu:; tə] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] ,
If a man is afraid to hold his own , if he will submit tamely to wrongdoing ,
如果 一个 男人 是 害怕的 到 抓住 他的 自己的 , 如果 他 将要 提交 温顺地 到 不当行为 ,

如果一个人不敢维护自己的权益，如果他逆来顺受地忍受不公，

[hi:; hi][ɪz] [kən'temptəbl] .
he is contemptible .
他 是 可鄙 .

他令人鄙夷。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] , [æn; ən] [ə'presər] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɔŋz] [ɔ:r] [ɪn'sʌlts] ['ʌðər] ,
If he is a bully , an oppressor , a man who wrongs or insults others ,
如果 他 是 一个 欺负 , 一个 压迫者 , 一个 男人 WHO 错误 或者 侮辱 其他的 ,

如果他是个欺凌者、压迫者、伤害或侮辱他人的人，

[hi:; hi][ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [-]
he is even worse [17]
他 是 甚至 更糟 [-]

他甚至更糟[17]

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hʌntɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
and should be hunted out of the community .
和 应该 是 猎杀 出去 的 这 社区 .

应该将他们从社区中驱逐出去。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
But , on the whole ,
但 , 在 这 所有的 ,

但总的来说，

[ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'su:md] [baɪ] ['eni] [mæn][ɪz] [ðæt]
the most contemptible position that can possibly be assumed by any man is that
这 最多 可鄙 位置 那 能 可能 是 假定 经过 任何 男人 是 那
[ʌv; əv] ['blʌstərɪŋ] ,
of blustering ,
的 虚张声势 ,

任何人最可鄙的立场莫过于虚张声势。

[ʌv; əv] ['brægɪŋ] , [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɔ:r] [rɔŋɪŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [waɪl] [jet] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][goʊ]
of **bragging** **,** **of** **insulting** **or** **wronging** **other** **people** **,** **while** **yet** **expecting** **to** **go**
的 吹嘘 , 的 侮辱 或者 错误 其他 人们 , 尽管 然而 期待 到 去
[θru:] [laɪf] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,
through **life** **unchallenged** **,**
通过 生活 未受挑战 ,

吹嘘、侮辱或伤害他人，却期望一生都能不受挑战。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [ək'sept] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɪf] ['redinəs] [tu:; tə]
and **being** **always** **willing** **to** **back** **down** **and** **accept** **humiliation** **if** **readiness** **to**
和 存在 总是 愿意的 到 后退 向下 和 接受 屈辱 如果 准备就绪 到
[meɪk] [gʊd] [ɪz] [di'mɑ:ndid] .
make **good** **is** **demanded** **.**
制作 好的 是 要求 .

并且，如果需要弥补过失，他总是愿意退让并接受羞辱。

[wel] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [tru:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ɪn]
Well **,** **all** **this** **is** **just** **as** **true** **of** **a** **nation** **as** **of** **an** **individual** **,** **and** **in**
出色地 , 全部 这 是 只是 作为 真的 的 一个 国家 作为 的 一个 个人 , 和 在
['di:lɪŋ] [-]
dealing **[** **18** **]**
处理 [-]

嗯，所有这些对于一个国家和个人来说都同样适用，并且在处理[18]

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][wi:; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][bəuθ] [geɪm]
with **other** **nations** **we** **should** **act** **as** **we** **expect** **a** **man** **who** **is** **both** **game**
和 其他 国家 我们 应该 行为 作为 我们 预计 一个 男人 WHO 是 两个都 游戏
[ænd; ənd] ['di:snt] [tu:; tə][ækt][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .
and **decent** **to** **act** **in** **private** **life** **.**
和 体面的 到 行为 在 私人的 生活 .

对于其他国家，我们应该像一个在私生活中既有风度又正直的人那样行事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [θɪŋz] ['tʃi:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əb'dʒekʃənəbl] ,
There **are** **few** **things** **cheaper** **and** **more** **objectionable** **,**
那里 是 很少 事物 更便宜 和 更多的 令人反感的 ,

很少有比这更便宜也更令人反感的东西了。

['weðər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][mæn][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət][mæn] ,
whether **on** **the** **part** **of** **the** **public** **man** **or** **of** **the** **private** **man** **,**
无论 在 这 部分 的 这 民众 男人 或者 的 这 私人的 男人 ,

无论是公众人物还是普通人，

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:kər] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
on **the** **part** **of** **a** **writer** **or** **of** **a** **speaker** **,** **an** **individual** **or** **a** **group** **of**
在 这 部分 的 一个 作家 或者 的 一个 扬声器 , 一个 个人 或者 一个 团体 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals **,**
个人 ,

就作者或演讲者而言，就个人或群体而言，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɔ:r] ['hɜ:rtfl] , ['weðər] [ɪn] [spi:tʃ] [ɔ:r][ækt] ,
than **a** **course** **of** **conduct** **which** **is** **insulting** **or** **hurtful** **,** **whether** **in** **speech** **or** **act** **,**
比 一个 课程 的 执行 哪个 是 侮辱 或者 伤人的 , 无论 在 演讲 或者 行为 ,

比起言语或行为上的侮辱性或伤害性行为，

[tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n]
to **individuals** **of** **another** **nation** **or** **to** **the** **representatives** **of** **another** **nation**
到 个人 的 其他 国家 或者 到 这 代表 的 其他 国家
[ɔ:r][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [-]
or **to** **another** **nation** **[** **19** **]**
或者 到 其他 国家 [-]

向另一国的个人或代表或另一国[19]

[ɪt'self] .
itself .
本身 .

本身。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:ləsi] [bɪ'kʌmz] ['ɪnfəməs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
But the policy becomes infamous from the standpoint of the interests of
但 这 政策 变成 臭名昭著的 从 这 立场 的 这 兴趣 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz]
the United States when it is combined with the refusal to take those
这 团结的 各州 什么时候 它 是 合并 和 这 拒绝 到 拿 那些
['meʒərz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'loʊn] [sɪ'kjʊr] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ə'greʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
measures of preparation which can alone secure us from aggression on the
措施 的 准备 哪个 能 独自的 安全的 我们 从 侵略 在 这
[pɑ:rt][ʌv; əv] ['ʌðər] .
part of others .
部分 的 其他的 .

但从美国利益的角度来看，如果同时拒绝采取那些只有能够确保我们免受他国侵略的准备措施，那么这项政策就会臭名昭著。

[ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] “ [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ” [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst]['pɑ:ləsi][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
The policy of “ peace with insult ” is the very worst policy upon which it
这 政策 的 “ 和平 和 侮辱 ” 是 这 非常 最差 政策 之上 哪个 它
[ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk] ,
is possible to embark ,
是 可能的 到 启程 ,

“以侮辱求和”的政策是最糟糕的政策，任何人都不能采取这种政策。

['weðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔ:r][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
whether for a nation or an individual .
无论 为了 一个 国家 或者 一个 个人 .

无论是对国家还是对个人而言。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] , [ˌʌn'ɑ:rmd] , [ænd; ənd] [jet] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] , [ɪz][tu:; tə] [kɔ:rt] [wel] -
To be rich , unarmed , and yet insolent and aggressive , is to court well -
到 是 富有的 , 徒手 , 和 然而 傲慢的 和 挑衅的 , 是 到 法庭 出色地 -
[naɪ] ['sɜ:rt(ə)n][dɪ'zæstər] .
nigh certain disaster .
夜 肯定 灾难 .

富有、手无寸铁，却又傲慢好斗，几乎等同于自取灭亡。

[ðə; ði]['oʊnli] [-]
The only [20]
这 仅有的 [-]

唯一的[20]

[seɪf] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l] [ru:l] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ]
safe and honorable rule of foreign policy for the United States is to show
安全的 和 光荣的 规则 的 外国的 政策 为了 这 团结的 各州 是 到 展示
[ɪt'self] ['kɜ:rtiəs] [tɔ:rd] ['ʌðər] [neiʃəns] ,
itself courteous toward other nations ,
本身 有礼貌 朝向 其他 国家 ,

对美国而言，安全且体面的外交政策原则是向其他国家表现出礼貌。

['skru:pjələs] [nɑ:t][tu:; tə][ɪn'frɪndʒ][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [raɪts] , [ænd; ənd] [jet] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]
scrupulous not to infringe upon their rights , and yet able and ready to
一丝不苟的 不是 到 侵权 之上 他们的 权利 , 和 然而 有能力的 和 准备好 到
[dɪ'fend] [ɪts] [oʊn] .
defend its own .
保卫 它是 自己的 .

小心翼翼地不侵犯他人的权利，但同时也有能力、随时准备捍卫自己的权利。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔ:rdʒəl] [gʊd] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] [neiʃəns] .

This	nation	is	now	on	terms	of	the	most	cordial	good	will	with	all	other	nations	.
这	国家	是	现在	在	条款	的	这	最多	亲切	好的	将要	和	全部	其他	国家	.

目前，我国与所有其他国家都保持着最友好、最融洽的关系。

[let] [ju: 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [praɪm] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:ləsi][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz]

Let	us	make	it	a	prime	object	of	our	policy	to	preserve	these	conditions
让	我们	制作	它	一个	主要的	目的	的	我们的	政策	到	保存	这些	状况

.

:

.

让我们把维护这些条件作为我们政策的首要目标。

[tu:; tə][du:][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][tu:; tə] [mi:t] [aʊt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['dʒʌstɪs]

To	do	so	it	is	necessary	on	the	one	hand	to	mete	out	a	generous	justice
到	做	所以	它	是	必要的	在	这	一	手	到	测量	出去	一个	慷慨的	正义

[tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;

to	all	other	peoples	and	show	them	courtesy	and	respect	;
到	全部	其他	人民	和	展示	他们	礼貌	和	尊重	;

为此，一方面必须对所有其他民族给予公正的待遇，并对他们表示礼貌和尊重；

[ænd; ənd][ɑ:n] [-]

and	on	[	21	]
和	在	[	-	]

以及[21]

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'lɛniəm] ,

the	other	hand	,	as	we	are	yet	a	good	way	off	from	the	millenium	,
这	其他	手	,	作为	我们	是	然而	一个	好的	方式	离开	从	这	千禧年	,

另一方面，由于我们距离千禧年还有很长一段时间，

[tu:; tə] [ki:p] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['evɪdənt][tu:; tə][ɔ:l] [men] [ðæt] [wi:; wi]

to	keep	ourselves	in	such	shape	as	to	make	it	evident	to	all	men	that	we
到	保持	我们自己	在	这样的	形状	作为	到	制作	它	明显	到	全部	男人	那	我们

[dɪ'zaɪər] [pi:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm]

desire	peace	because	we	think	it	is	just	and	right	and	not	from
欲望	和平	因为	我们	思考	它	是	只是	和	正确的	和	不是	从

['məutivz] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɔ:r] [tɪ'mɪdəti] .

motives	of	weakness	or	timidity	.
动机	的	弱点	或者	胆怯	.

我们要保持良好的状态，让所有人都能清楚地看到，我们渴望和平是因为我们认为和平是公正合理的，而不是出于软弱或胆怯的动机。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['rekwɪzɪt] ,

As	for	the	first	requisite	,
作为	为了	这	第一的	必需品	,

至于第一个必要条件，

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃæl; ʃəl][ækt]

this	means	that	not	only	the	Government	but	the	people	as	a	whole	shall	act
这	方法	那	不是	仅有的	这	政府	但	这	人们	作为	一个	所有的	将	行为

[ɪn][ðə; ði] ['ni:dɪd] ['spɪrɪt] ;

in	the	needed	spirit	;
在	这	需要	精神	;

这意味着不仅政府，而且全体人民都应该本着必要的精神采取行动；

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [wɜːrk] ['læstɪŋ] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	otherwise	the	folly	of	a	few	individuals	may	work	lasting	discredit	to	the
为了	否则	这	蠢事	的	一个	很少	个人	可能	工作	持久	诋毁	到	这

[hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

whole	nation	.
所有的	国家	.

否则，少数人的愚蠢行为可能会给整个国家带来持久的耻辱。

[ðə; ði] ['sekənd] ['rekwɪzɪt] [ɪz] [mɔːr] [-]

The	second	requisite	is	more	[	22	]
这	第二	必需品	是	更多的	[	-	]

第二个必要条件是更多[22]

['iːzəli] [sɪ'kjʊrd] — [let] [juː 'es] [bɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

easily	secured	—	let	us	build	up	and	maintain	at	the	highest	point	of
容易地	安全	—	让	我们	建造	向上	和	维持	在	这	最高	观点	的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

efficiency	the	United	States	Navy	.
效率	这	团结的	各州	海军	.

易于保障——让我们建设并保持美国海军的最高效率。

[ɪn] ['eni] [greɪt] [wɔːr] [ɑːn] [lænd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [æz; əz] [wiː; wi]

In	any	great	war	on	land	we	should	have	to	rely	in	the	future	as	we
在	任何	伟大的	战争	在	土地	我们	应该	有	到	依靠	在	这	未来	作为	我们

[hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn] [ˌvɑːlən'tɪr] ['soʊldʒərz] ;

have	relied	in	the	past	chiefly	upon	volunteer	soldiers	;
有	依赖	在	这	过去的	主要	之上	志愿者	士兵	;

在任何陆地大战中，我们未来都应该像过去一样，主要依靠志愿兵；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] ,

and	although	it	is	indispensable	that	our	little	army	,
和	虽然	它	是	必不可少	那	我们的	小的	军队	,

虽然我们的小军队必不可少，

[æn; ən] ['ɑːrmi] ['luːdɪkrəsli] [smɔːl] ['relətɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

an	army	ludicrously	small	relatively	to	the	wealth	and	population	of	this
一个	军队	荒谬地	小的	相对地	到	这	财富	和	人口	的	这

['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] ,

mighty	nation	,
强大的	国家	,

相对于这个强大国家的财富和人口而言，这支军队的规模小得可笑。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪt'self] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['væljuːd] [ænd; ənd]

should	itself	be	trained	to	the	highest	point	and	should	be	valued	and
应该	本身	是	受过训练	到	这	最高	观点	和	应该	是	有价值的	和

[rɪ'spektɪd] [æz; əz] [ɪz] [di'mɑːndid] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

respected	as	is	demanded	by	the	worth	of	the	[	23	]
受人尊敬	作为	是	要求	经过	这	值得	的	这	[	-	]

应该将自身训练到最高水平，并按照[23]的价值要求给予重视和尊重。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

officers	and	enlisted	men	,
警官	和	入伍	男人	,

军官和士兵

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði]

yet	it	is	not	necessary	that	this	army	should	be	large	as	compared	to	the
然而	它	是	不是	必要的	那	这	军队	应该	是	大的	作为	比较的	到	这

['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [greɪt] [neiʃəns] .

armies	of	other	great	nations	.
军队	的	其他	伟大的	国家	.

然而，这支军队的规模并不一定要比其他大国的军队庞大。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['neɪvi][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	as	regards	the	Navy	all	this	is	different	.
但	作为	问候	这	海军	全部	这	是	不同的	.

但对于海军来说，情况就完全不同了。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [koʊst][laɪn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][koʊst][laɪn][ɪz][ɑ:n] [tu:] [greɪt]

We	have	an	enormous	coast	line	,	and	our	coast	line	is	on	two	great
我们	有	一个	巨大的	海岸	线	,	和	我们的	海岸	线	是	在	二	伟大的

['oʊʃnz] .

oceans	.
海洋	.

我们拥有漫长的海岸线，而且我们的海岸线横跨两大洋。

[tu:; tə] [rɪ'pel] ['hɑ:st(ə)l] [ə'tæks] [ðə; ði] [,fɔ:tifi'keiʃənz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['neɪvi] , [mʌst; məst][bi:; bi]

To	repel	hostile	attacks	the	fortifications	,	and	not	the	Navy	,	must	be
到	击退	敌对的	攻击	这	防御工事	,	和	不是	这	海军	,	必须	是

[ju:st] ;

used	;
用过的	;

要击退敌军进攻，必须使用防御工事，而不是海军；

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] ['pæri] [ɪz][tu:; tə][hɪt] — [noʊ] [faɪt] [kæn; kən]['evər][bi:; bi][wʌn] [ɪk'sept]

but	the	best	way	to	parry	is	to	hit	—	no	fight	can	ever	be	won	except
但	这	最好的	方式	到	招架	是	到	打	—	不	斗争	能	曾经	是	韩元	除了

[baɪ] ['hɪtɪŋ] — [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][hɪt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

by	hitting	—	and	we	can	only	hit	by	means	of	the	Navy	.
经过	击中	—	和	我们	能	仅有的	打	经过	方法	的	这	海军	.

但最好的反击方式就是反击——任何战斗都不能只靠击打而取胜——而我们只能通过海军的力量来击打。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ɪmprəvaɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [-]

It	is	utterly	impossible	to	improvise	even	a	[	24	]
它	是	完全地	不可能的	到	凑合	甚至	一个	[	-	]

即使是即兴创作也是完全不可能的[24]

['meɪkʃɪft] ['neɪvi]['ʌndər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['wɔ:rfer] .

makeshift	navy	under	the	conditions	of	modern	warfare	.
临时搭建	海军	在下面	这	状况	的	现代的	战争	.

现代战争条件下的临时海军。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][nə'poʊliən][noʊ][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [tu:] [greɪt] ['paʊɝz] [hæz; həz]['læstɪd][æz; əz]

Since	the	days	of	Napoleon	no	war	between	two	great	powers	has	lasted	as
自从	这	天	的	拿破仑	不	战争	之间	二	伟大的	权力	有	持续	作为

[lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ʃɪp] ,

long	as	it	would	take	to	build	a	battle	ship	,
长的	作为	它	会	拿	到	建造	一个	战斗	船	,

自拿破仑时代以来，两个强国之间的战争从未持续到建造一艘战舰所需的时间。

[let][ə'loʊn][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪps] ;

let	alone	a	fleet	of	battle	ships	;
让	独自的	一个	舰队	的	战斗	船舶	;

更何况是一支战舰舰队；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][treɪn][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	it	takes	just	as	long	to	train	the	crew	of	a	battle	ship	as	it
和	它	需要	只是	作为	长的	到	火车	这	全体人员	的	一个	战斗	船	作为	它

[dʌz] [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] ;

does	to	build	it	;
做	到	建造	它	;

训练一艘战舰的船员所需的时间与建造这艘战舰所需的时间一样长；

[ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	regards	the	most	important	thing	of	all	,	the	training	of	the
和	作为	问候	这	最多	重要的	事物	的	全部	,	这	训练	的	这

['ɑ:fəsərz] ,

officers	,
警官	,

至于最重要的事情，即军官的训练，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

it	takes	much	longer	.
它	需要	很多	更长	.

需要更长时间。

[ðə; ði]['neɪvi][mʌst; məst][bi:; bi] [bɪlt] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['treɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [pi:s] .

The	Navy	must	be	built	and	all	its	training	given	in	time	of	peace	.
这	海军	必须	是	建造	和	全部	它是	训练	给定	在	时间	的	和平	.

海军的建设和所有训练都必须在和平时期进行。

[wen] [wʌns][wɔ:r][hæz; həz]['broʊkən][aʊt][ˌaɪ 'ti:] [-]

When	once	war	has	broken	out	it	[	25	]
什么时候	一次	战争	有	破碎的	出去	它	[	-	]

一旦战争爆发[25]

[ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .

is	too	late	to	do	anything	.
是	也	晚的	到	做	任何事物	.

现在做任何事都太晚了。

[wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪvi] , [nɑ:t] [jet] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] , [bʌt; bət]

We	now	have	a	good	Navy	,	not	yet	large	enough	for	our	needs	,	but
我们	现在	有	一个	好的	海军	,	不是	然而	大的	足够的	为了	我们的	需求	,	但

[ʌv; əv] ['eksələnt] [mə'tɪriəl] .

of	excellent	material	.
的	出色的	材料	.

我们现在拥有一支优秀的海军，虽然规模还不足以满足我们的需求，但其素质非常出色。

[wer] [ə; eɪ]['neɪvi][ɪz][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz]['aʊərz] ,

Where	a	navy	is	as	small	as	ours	,
在哪里	一个	海军	是	作为	小的	作为	我们的	,

对于像我们这样规模的海军来说，

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ru:l] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .

the	cardinal	rule	must	be	that	the	battle	ships	shall	not	be	separated	.
这	红衣主教	规则	必须	是	那	这	战斗	船舶	将	不是	是	分开	.

最重要的原则是战舰之间不得分开。

[ðɪs] [jɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [brˈgɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl]

This	year	I	am	happy	to	say	that	we	shall	begin	a	course	which	I	hope	will
这	年	我	是	快乐的	到	说	那	我们	将	开始	一个	课程	哪个	我	希望	将要

[bi:; bi] ['stedəli] ['fɑ:loʊd] [ˌhɪr'æftər] ,

be	steadily	followed	hereafter	,
是	稳步	随后	此后	,

今年我很高兴地宣布，我们将开启一项新的课程，我希望这项课程今后能够持续下去。

[ðæt] , ['neɪmli] , [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [fli:t] ['ɔ:ltərnətli] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ɪn]

that	,	namely	,	of	keeping	the	battle	-	ship	fleet	alternately	in	the	Pacific	and	in
那	,	即	,	的	保持	这	战斗	-	船	舰队	交替	在	这	太平洋	和	在

[ðə; ði][ət'læntɪk] .

the	Atlantic	.
这	大西洋	.

也就是说，要让战列舰舰队在太平洋和大西洋之间轮流部署。

['ɜ:rli] [ɪn] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [fli:t] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [
Early **in** **December** **the** **fleet** **will** **begin** **its** **voyage** **to** **the** **Pacific** **,** **and** **it** **will** **[**
早期的 在 十二月 这 舰队 将要 开始 它是 航程 到 这 太平洋 , 和 它 将要 [
-]
26 **]**
-]

12月初，舰队将开始前往太平洋的航程，并且它将[26]

['nʌmbər] , [frendz] , [ə'mʌŋ] [ɪts]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [krɑ:ft] [θri:] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] , [neɪmd] ,
number **,** **friends** **,** **among** **its** **formidable** **fighting** **craft** **three** **great** **battle** **ships** **,** **named** **,**
数字 , 朋友们 , 之中 它是 强大 斗争 工艺 三 伟大的 战斗 船舶 , 命名 ,
[rɪ'spektɪvli] ,
respectively **,**
分别 ,

朋友们，在其强大的战斗舰艇中，有三艘大型战舰，分别命名为：

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tʌki] .
the **Illinois** **,** **the** **Missouri** **,** **and** **the** **Kentucky** **.**
这 伊利诺伊州 , 这 密苏里州 , 和 这 肯塔基州 .

伊利诺伊州、密苏里州和肯塔基州。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [fli:t] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] , [ænd; ənd][ɪts] ['welfer] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
It **is** **a** **national** **fleet** **in** **every** **sense** **of** **the** **term** **,** **and** **its** **welfare** **should** **be**
它 是 一个 国家的 舰队 在 每一个 感觉 的 这 学期 , 和 它是 福利 应该 是
,
,
,

它从各个意义上来说都是一支国家舰队，它的福祉应该得到保障。

[ænd; ənd][aɪ]['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [ɪz] ,
and **I** **firmly** **believe** **is** **,**
和 我 牢牢 相信 是 ,

我坚信这一点，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst]
as **much** **a** **matter** **of** **pride** **and** **concern** **for** **every** **man** **in** **the** **farthest**
作为 很多 一个 事情 的 自豪 和 忧虑 为了 每一个 男人 在 这 最远
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][ɑ:n][ðə; ði]['si:,kəust] .
interior **of** **our** **country** **as** **for** **every** **man** **on** **the** **seacoast** **.**
内部的 的 我们的 国家 作为 为了 每一个 男人 在 这 海岸 .

对于我国内陆最偏远地区的每个人来说，这既是他们的骄傲，也是他们关心的事情，就像对于沿海地区的每个人来说一样。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['maɪti] [gʊd] ['treɪnɪŋ] ;
A **long** **ocean** **voyage** **is** **mighty** **good** **training** **;**
一个 长的 海洋 航程 是 强大的 好的 训练 ;

长途远洋航行是极好的训练；

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ʃoʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer]
and **not** **the** **least** **good** **it** **will** **do** **will** **be** **to** **show** **just** **the** **points** **where**
和 不是 这 至少 好的 它 将要 做 将要 是 到 展示 只是 这 积分 在哪里
['aʊər; ɑ:r]['neɪv(ə)l] [-]
our **naval** **[** **27** **]**
我们的 海军 [-]

而且它带来的一个不小的好处是，它将展示我们海军[27]的重点。

['proʊgræm] [ni:dz] ['streŋθənɪŋ] .
program **needs** **strengthening** **.**
程序 需求 强化 .

该项目需要加强。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] , [fɔ:r; fər] ,

Incidentally	**I**	**think**	**the**	**voyage**	**will**	**have**	**one**	**good**	**effect**	**,**	**for**	**,**
顺便	我	思考	这	航程	将要	有	一	好的	影响	,	为了	,

顺便说一句，我认为这次航行会产生一个好处，因为：

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,

to	**judge**	**by**	**their**	**comments**	**on**	**the**	**movement**	**,**
到	法官	经过	他们的	评论	在	这	移动	,

从他们对这场运动的评论来看，

[sʌm; səm] ['eksələnt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid]

some	**excellent**	**people**	**in**	**my**	**own**	**section**	**of**	**the**	**country**	**need**	**to**	**be**	**reminded**
一些	出色的	人们	在	我的	自己的	部分	的	这	国家	需要	到	是	提醒

[ðæt] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [ɪz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ət'læntɪk]

that	**the**	**Pacific**	**coast**	**is**	**exactly**	**as**	**much**	**a**	**part**	**of**	**this**	**nation**	**as**	**the**	**Atlantic**
那	这	太平洋	海岸	是	确切地	作为	很多	一个	部分	的	这	国家	作为	这	大西洋

[koʊst] .

coast	**.**
海岸	.

我所在地区的一些优秀人士需要被提醒，太平洋沿岸与大西洋沿岸一样，都是这个国家不可分割的一部分。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz] .

So	**much**	**for**	**foreign**	**affairs**	**.**
所以	很多	为了	外国的	事务	.

外交事务就此结束。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['pɑ:ləsi] .

Now	**for**	**a**	**matter**	**of**	**domestic**	**policy**	**.**
现在	为了	一个	事情	的	国内的	政策	.

现在来谈谈国内政策问题。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wi:; wi][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fedərəl] [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] .

Here	**in**	**this**	**country**	**we**	**have**	**founded**	**a**	**great**	**federal**	**democratic**	**republic**	**.**
这里	在	这	国家	我们	有	创立	一个	伟大的	联邦	民主	共和国	.

在这个国家，我们建立了一个伟大的联邦民主共和国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [-]

It	**is**	**a**	**government**	**[**	**28**	**]**
它	是	一个	政府	[	-	]

这是一个政府[28]

[baɪ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [dɪ'mɑ:krəsi] ;

by	**and**	**for**	**the**	**people**	**and**	**therefore**	**a**	**genuine**	**democracy**	**;**
经过	和	为了	这	人们	和	所以	一个	真的	民主	;

民有、民治、民享，因此才是真正的民主；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] [ðæt] [i:tʃ] ['neɪbərhʊd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left]

and	**the**	**theory**	**of**	**our**	**Constitution**	**is**	**that**	**each**	**neighborhood**	**shall**	**be**	**left**
和	这	理论	的	我们的	宪法	是	那	每个	邻里	将	是	左边

[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜ:rn]['oʊnli][ɪt'self][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][moʊst]

to	**deal**	**with**	**the**	**things**	**that**	**concern**	**only**	**itself**	**and**	**which**	**it**	**can**	**most**
到	交易	和	这	事物	那	忧虑	仅有的	本身	和	哪个	它	能	最多

['redɪli] [di:l] [wɪð; wɪθ] ;

readily	**deal**	**with**	**;**
容易	交易	和	;

我们的宪法理论是，每个社区都应该自行处理只与自身相关且最容易处理的事情；

[soʊ] [ðæt] [taʊn] , ['kaʊnti] , ['sɪti] , [ænd; ənd] [steɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [sfiəz] [ʌv; əv]['du:ti] ,

so	**that**	**town**	**,**	**county**	**,**	**city**	**,**	**and**	**State**	**have**	**their**	**respective**	**spheres**	**of**	**duty**	**,**
所以	那	镇	,	县	,	城市	,	和	状态	有	他们的	各自	球体	的	责任	,

因此，城镇、县、市和州各自拥有其职责范围。

[waɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mætərz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rn][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	nation	deals	with	those	matters	which	concern	all	of	us	,	all	of	the
尽管	这	国家	交易	和	那些	事情	哪个	忧虑	全部	的	我们	,	全部	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

当国家处理那些关乎我们所有人、所有人民的事情时，

[noʊ] ['mætər] [wer] [wi:; wi] [dwel] .

no	matter	where	we	dwell	.
不	事情	在哪里	我们	住	.

无论我们身处何地。

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]

Our	democracy	is	based	upon	the	belief	that	each	individual	ought	to	have
我们的	民主	是	基于	之上	这	信仰	那	每个	个人	应该	到	有

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [-]

the	largest	[	29	]
这	最大	[	-	]

我们的民主建立在这样的信念之上：每个人都应该拥有最大的[29]

['meʒər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][si'kjuəɪŋ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðæt]

measure	of	liberty	compatible	with	securing	the	rights	of	other	individuals	,	that
措施	的	自由	兼容的	和	确保	这	权利	的	其他	个人	,	那

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] ,

the	average	citizen	,
这	平均的	公民	,

既要保障其他人的权利，又要兼顾自由，这种自由程度对于普通公民而言，

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [hu:m] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,

the	plain	man	whom	we	meet	in	daily	life	,
这	清楚的	男人	谁	我们	见面	在	日常的	生活	,

我们在日常生活中遇到的普通人，

[ɪz] ['nɔ:rməli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,

is	normally	capable	of	taking	care	of	his	own	affairs	,
是	通常情况下	有能力的	的	采取	关心	的	他的	自己的	事务	,

他通常能够处理好自己的事务。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɔ:ŋ] ['eni][wʌn] [els] ;

and	has	no	desire	to	wrong	any	one	else	;
和	有	不	欲望	到	错误的	任何	一	别的	;

而且他没有伤害任何人的意愿；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [lɑ:dʒd]

and	yet	that	in	the	interest	of	all	there	shall	be	sufficient	power	lodged
和	然而	那	在	这	兴趣	的	全部	那里	将	是	充足的	力量	已提交

['sʌmwer] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ['ʌndər] [fʊt] [fɔ:r; fər]

somewhere	to	prevent	wicked	people	from	trampling	the	weak	under	foot	for
某处	到	防止	邪恶	人们	从	践踏	这	虚弱的	在下面	脚	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [geɪn] .

their	own	gain	.
他们的	自己的	获得	.

然而，为了所有人的利益，应该有足够的权力来阻止邪恶之人为了自己的利益而践踏弱者。

['aʊər; ɑ:r]['kɑ:nstənt] [ɪn'devər] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] ['kɑ:mprəmaɪz] [wer'baɪ] [wi:; wi]

Our	constant	endeavor	is	to	make	a	good	working	compromise	whereby	we
我们的	持续的	努力	是	到	制作	一个	好的	在职的	妥协	由此	我们

[ʃæl; ʃəl] [-]

shall	[	30	]
将	[	-	]

我们始终努力达成良好的工作妥协，以便我们能够[30]

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

secure	**the**	**full**	**benefit**	**of**	**individual**	**initiative**	**and**	**responsibility**	**,**
安全的	这	满的	益处	的	个人	倡议	和	责任	,

充分发挥个人主动性和责任感，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz]

while	**at**	**the**	**same**	**time**	**recognizing**	**that**	**it**	**is**	**the**	**function**	**of**	**a**	**wise**
尽管	在	这	相同的	时间	识别	那	它	是	这	功能	的	一个	明智的

['gʌvərnmənt] ['ʌndər] ['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [prə'tekt] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ,

government	**under**	**modern**	**conditions**	**not**	**merely**	**to**	**protect**	**life**	**and**	**property**	**,**
政府	在下面	现代的	状况	不是	仅仅	到	保护	生活	和	财产	,

与此同时，也要认识到，在现代条件下，一个明智的政府的职责不仅仅是保护生命和财产。

[bʌt; bət][tuː; tə]['fɑːstər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [meɪ]

but	**to**	**foster**	**the**	**social**	**development**	**of**	**the**	**people**	**so**	**far**	**as**	**this**	**may**
但	到	促进	这	社会的	发展	的	这	人们	所以	远的	作为	这	可能

[biː; bi] [dʌn] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

be	**done**	**by**	**maintaining**	**and**	**promoting**	**justice**	**,**
是	完毕	经过	保持	和	推广	正义	,

但要尽可能地通过维护和促进正义来促进人民的社会发展，

['ɑːnəsti] , [ænd; ənd]['iːkwəl] [raɪts] .

honesty	**,**	**and**	**equal**	**rights**	**.**
诚实	,	和	平等的	权利	.

诚实和平等权利。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] , [nɑːt][ə; eɪ] [ʃæm] , [dɪ'mɑːkrəsi] .

We	**believe**	**in**	**a**	**real**	**,**	**not**	**a**	**sham**	**,**	**democracy**	**.**
我们	相信	在	一个	真实的	,	不是	一个	假	,	民主	.

我们信奉的是真正的民主，而不是虚假的民主。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

We	**believe**	**in**	**democracy**	**as**	**regards**	**political**	**rights**	**,**	**as**	**regards**	**education**	**,**
我们	相信	在	民主	作为	问候	政治的	权利	,	作为	问候	教育	,

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [-]

and	**,**	**finally**	**,**	**[**	**31**	**]**
和	,	最后	,	[	-	]

我们相信民主，包括政治权利、教育，以及最后[31]

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

as	**regards**	**industrial**	**conditions**	**.**
作为	问候	工业的	状况	.

就工业条件而言。

[baɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [si'kjuəiŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmənli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

By	**democracy**	**we**	**understand**	**securing**	**,**	**as**	**far**	**as**	**it**	**is**	**humanly**	**possible**	**to**
经过	民主	我们	理解	确保	,	作为	远的	作为	它	是	人道地	可能的	到

[sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

secure	**it**	**,**
安全的	它	,

我们所说的民主，是指在人类力所能及的范围内，尽可能地保障民主的实现。

[i'kwɑːləti][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

equality	**of**	**opportunity**	**,**
平等	的	机会	,

机会平等

[i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [i:tʃ] [mæn] [ɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [ɪn]

equality	of	the	conditions	under	which	each	man	is	to	show	the	stuff	that	is	in
平等	的	这	状况	在下面	哪个	每个	男人	是	到	展示	这	东西	那	是	在

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

him	and	to	achieve	the	measure	of	success	to	which	his	own	force	of
他	和	到	达到	这	措施	的	成功	到	哪个	他的	自己的	力量	的

[maɪnd] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] .

mind	and	character	entitle	him	.
头脑	和	特点	标题	他	.

人人享有平等的条件，可以展现自己的才华，并取得与其精神和品格相匹配的成功。

[rɪ'lɪdʒəsli] [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [i:tʃ] [mæn] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] , [ʌn'hɪndərd] [baɪ] [ðə; ði]

Religiously	this	means	that	each	man	is	to	have	the	right	,	unhindered	by	the
宗教地	这	方法	那	每个	男人	是	到	有	这	正确的	,	畅通无阻	经过	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

从宗教角度来说，这意味着每个人都应该拥有不受国家干涉的权利。

[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [dik'teits] , [g'rɑ:ntɪŋ] ['fri:li] [tu:; tə] [-]

to	worship	his	Creator	as	his	conscience	dictates	,	granting	freely	to	[	32	]
到	崇拜	他的	创作者	作为	他的	良心	规定	,	授予	自由	到	[	-	]

按照自己的良心敬拜造物主，自由地给予[32]

['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æsks] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

others	the	same	freedom	which	he	asks	for	himself	.
其他的	这	相同的	自由	哪个	他	问	为了	他自己	.

其他人也应该享有他为自己争取的那种自由。

[pə'lɪtɪkli] [wi:; wi] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] [səb'stænʃəli] [tu:; tə] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r]

Politically	we	can	be	said	substantially	to	have	worked	out	our
政治上	我们	能	是	说	实质性	到	有	工作	出去	我们的

[ˌdemə'krætɪk] [aɪ'di:lz] ,

democratic	ideals	,
民主	理想	,

从政治角度来看，我们可以说已经基本实现了我们的民主理想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:lz] , [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mætərz] .

and	the	same	is	true	,	thanks	to	the	common	schools	,	in	educational	matters	.
和	这	相同的	是	真的	,	谢谢	到	这	常见的	学校	,	在	教育	事情	.

在教育方面，由于公立学校的存在，情况也是如此。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪndəstri] [ðer; ðər] [hæz; həz] [nɑ:t] [æz; əz] [jet] [bɪn] [ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [groʊθ] ['nesəseri]

But	in	industry	there	has	not	as	yet	been	the	governmental	growth	necessary
但	在	行业	那里	有	不是	作为	然而	到过	这	政府	生长	必要的

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['tʃeɪndʒɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ]

in	order	to	meet	the	tremendous	changes	brought	about	in	industrial	conditions	by
在	命令	到	见面	这	巨大的	变化	带来	关于	在	工业的	状况	经过

[sti:m] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] .

steam	and	electricity	.
蒸汽	和	电	.

但是，在工业领域，政府的发展还不足以应对蒸汽和电力给工业条件带来的巨大变化。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['lɪtərəli] [dɪ'spɑ:tɪk] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	not	in	accordance	with	our	principles	that	literally	despotic	power	should
它	是	不是	在	根据	和	我们的	原则	那	字面上地	专制	力量	应该

[bi:; bi] [pʊt] [-]

be	put	[	33	]
是	放	[	-	]

专制权力不应该被赋予[33]

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][men][ɪn][ðə; ði][ə'ferz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʌstriəl][wɜːrld].

into	the	hands	of	a	few	men	in	the	affairs	of	the	industrial	world	.
进入	这	双手	的	一个	很少	男人	在	这	事务	的	这	工业的	世界	.

落入少数掌控工业界事务的人手中。

['aʊər; ɑːr]['efərt][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

Our	effort	must	be	for	a	just	and	effective	plan	of	action
我们的	努力	必须	是	为了	一个	只是	和	有效的	计划	的	行动

[wɪtʃ],

which	,
哪个	,

我们必须努力制定公正有效的行动计划，该计划包括：

[waɪl]['skruːpjələsli]['seɪfgɑːrdɪŋ][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][welθ], [ʃæl; ʃəl][jet],

while	scrupulously	safeguarding	the	rights	of	the	men	of	wealth	,	shall	yet	,
尽管	一丝不苟地	保障	这	权利	的	这	男人	的	财富	,	将	然而	,

在严格维护富人权利的同时，仍然，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz]['hjuːmənli]['pɑːsəb(ə)l],

so	far	as	is	humanly	possible	,
所以	远的	作为	是	人道地	可能的	,

在人类所能达到的范围内，

[sɪ'kjʊr]['ʌndər][ðə; ði][lɔː][tuː; tə][ɔːl][men][i'kwɑːləti][ʌv; əv][ˌɑːpər'tuːnəti][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ]['lɪvɪŋ].

secure	under	the	law	to	all	men	equality	of	opportunity	to	make	a	living	.
安全的	在下面	这	法律	到	全部	男人	平等	的	机会	到	制作	一个	活的	.

法律保障所有人享有平等谋生机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ɪntrəst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ðæt][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɪk'sepʃən(ə)l]['bɪznəs]

It	is	to	the	interest	of	all	of	us	that	the	man	of	exceptional	business
它	是	到	这	兴趣	的	全部	的	我们	那	这	男人	的	非凡的	商业

[kə'pæsəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æmpli][ri'wɔːdid];

capacity	should	be	amply	rewarded	;
容量	应该	是	充足的	奖励	;

对我们所有人来说，拥有卓越商业才能的人应该得到充分的回报，这符合我们的利益；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['nʌθɪŋ][ˌɪnkən'sɪstənt][wɪð; wɪθ][ðɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪn'sɪstəns][ðæt][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

and	there	is	nothing	inconsistent	with	this	in	our	insistence	that	he	shall
和	那里	是	没有什么	不一致	和	这	在	我们的	坚持	那	他	将

[nɑːt][biː; bi]['gɪlti][-]

not	be	guilty	[	34	]
不是	是	有罪的	[	-	]

我们坚持认为他无罪，这与上述观点并无矛盾之处[34]

[ʌv; əv]['braɪbəri][ɔːr][ɪk'stɔːrʃ(ə)n],

of	bribery	or	extortion	,
的	受贿	或者	勒索	,

贿赂或勒索，

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['weidʒˌwɑ:kə(r)][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][smɔːl]

and	that	the	rights	of	the	wageworker	and	of	the	man	of	small
和	那	这	权利	的	这	工资劳动者	和	的	这	男人	的	小的

[miːnz],

means	,
方法	,

以及工薪阶层和低收入者的权利，

[huː][ɑːr; ər][ðəm'selvz]['ɑːnɪst][ænd; ənd][hɑːrd]['wɜːrkɪŋ], [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['skruːpjələsli]['seɪfˌgɑːrdɪd].

who	are	themselves	honest	and	hard	working	,	shall	be	scrupulously	safeguarded	.
WHO	是	他们自己	诚实的	和	难的	在职的	,	将	是	一丝不苟地	受保护的	.

那些诚实勤奋的人，应当受到严密保护。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ɪn'dʌstrɪəl] ['paʊər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt]

The	instruments	for	the	exercise	of	modern	industrial	power	are	the	great
这	仪器	为了	这	锻炼	的	现代的	工业的	力量	是	这	伟大的

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ,

corporations	which	,
公司	哪个	,

现代工业力量的行使工具是大型企业集团，它们

[ðoʊ] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] ,

though	created	by	the	individual	States	,
尽管	创建	经过	这	个人	各州	,

虽然是由各个州创建的，

[hæv; həv] [groʊn] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [ænd; ənd][træn'zækt][ðer; ðər]

have	grown	far	beyond	the	control	of	those	States	and	transact	their
有	生长	远的	超过	这	控制	的	那些	各州	和	办理	他们的

['bɪznəs] [θru:'aʊt] [lɑ:rdʒ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

business	throughout	large	sections	of	the	Union	.
商业	自始至终	大的	部分	的	这	联盟	.

已经远远超出这些州的控制范围，并在联邦的大部分地区开展业务。

[ði:z] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] , [laɪk][ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [-]

These	corporations	,	like	the	industrial	conditions	which	[	35	]
这些	公司	,	喜欢	这	工业的	状况	哪个	[	-	]

这些公司，就像工业条件一样[35]

[hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd]

have	called	them	into	being	,	did	not	exist	when	the	Constitution	was	founded
有	称为	他们	进入	存在	,	做过	不是	存在	什么时候	这	宪法	曾是	创立

;

;

;

它们被赋予了存在的意义，在宪法制定时它们并不存在；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] ['fɔ:rθɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [prə'vaɪdɪd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt]

but	the	wise	forethought	of	the	founders	provided	,	under	the	interstate
但	这	明智的	深思熟虑	的	这	创始人	假如	,	在下面	这	州际公路

['kɑ:mɜ:rs] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

commerce	clause	of	the	Constitution	,
商业	条款	的	这	宪法	,

但是，建国先贤们的远见卓识在宪法的州际贸易条款中规定了这一点：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] ,

for	the	very	emergency	which	has	arisen	,
为了	这	非常	紧急情况	哪个	有	出现	,

正是为了应对目前出现的紧急情况，

[ɪf] ['oʊnli]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ɪz] ;

if	only	our	people	as	a	whole	will	realize	what	this	emergency	is	;
如果	仅有的	我们的	人们	作为	一个	所有的	将要	意识到	什么	这	紧急情况	是	;

如果我们全体人民都能意识到这场紧急情况的严重性就好了；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['θɜ:rəli] ['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [ˌgʌvərn'mentl] [reprɪ'zentətɪv] [wɪl]

for	if	the	people	thoroughly	realize	it	,	their	governmental	representatives	will
为了	如果	这	人们	彻底	意识到	它	,	他们的	政府	代表	将要

[su:n] ['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] .

soon	realize	it	also	.
很快	意识到	它	还	.

因为如果人民彻底认识到这一点，他们的政府代表很快也会认识到这一点。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [ə'loʊn][hæz; həz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'stensɪv] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]

The	National	Government	alone	has	sufficiently	extensive	power	and	jurisdiction
这	国家的	政府	独自的	有	足够	广泛的	力量	和	管辖权

[tuː; tə]['eksərsaɪz] ['ædɪkwət] [kən'troʊl] [-]

to	exercise	adequate	control	[	36	]
到	锻炼	足够的	控制	[	-	]

只有国家政府才拥有足够广泛的权力和管辖权来行使充分的控制权[36]

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntərsteɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

over	the	great	interstate	corporations	.
超过	这	伟大的	州际公路	公司	.

凌驾于大型州际公司之上。

[waɪl] [ðɪs] ['θɜːroʊ] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][kən'troʊl][baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [ɪz]

While	this	thorough	supervision	and	control	by	the	National	Government	is
尽管	这	彻底	监督	和	控制	经过	这	国家的	政府	是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][praɪ'merəli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

desirable	primarily	in	the	interest	of	the	people	,
理想	主要	在	这	兴趣	的	这	人们	,

虽然国家政府进行这种彻底的监督和控制是可取的，主要是为了人民的利益，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] ,

it	will	also	,	I	firmly	believe	,
它	将要	还	,	我	牢牢	相信	,

我坚信，它也将会如此。

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]

be	to	the	benefit	of	those	corporations	themselves	which	desire	to	be
是	到	这	益处	的	那些	公司	他们自己	哪个	欲望	到	是

['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] .

honest	and	law	-	abiding	.
诚实的	和	法律	-	遵守	.

这将有利于那些希望诚实守法的企业自身。

['oʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][wiː; wi][pʊt]['oʊvər] [ðiːz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][wʌn] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

Only	thus	can	we	put	over	these	corporations	one	competent	and	efficient
仅有的	因此	能	我们	放	超过	这些	公司	一	胜任的	和	高效的

['sɑːvrɪn] — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] — ['eɪb(ə)l][bəuθ][tuː; tə][ɪg'zækt]['dʒʌstɪs][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

sovereign	—	the	Nation	—	able	both	to	exact	justice	from	them	and
主权	—	这	国家	—	有能力的	两个都	到	精确的	正义	从	他们	和

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

to	secure	justice	for	them	,
到	安全的	正义	为了	他们	,

只有这样，我们才能在这些公司之上建立一个称职高效的主权者——国家——既能向它们追究责任，又能保障它们的权益。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['ɔːltərnətli] [-]

so	that	they	may	not	be	alternately	[	37	]
所以	那	他们	可能	不是	是	交替	[	-	]

因此它们可能不会交替出现[37]

['pæmpərd] [ænd; ənd] [ə'prest] .

pampered	and	oppressed	.
娇惯	和	受压迫者	.

娇惯与压迫。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [niːd] [biː; bi] ['dredɪd] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]

The	proposal	need	be	dreaded	only	by	those	corporations	which	do	not	wish	to
这	提议	需要	是	令人恐惧的	仅有的	经过	那些	公司	哪个	做	不是	希望	到

[ə'beɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] [ɪn][dʒʌst] ['fæʃ(ə)n] ,

obey	the	law	or	to	be	controlled	in	just	fashion	,
服从	这	法律	或者	到	是	受控	在	只是	时尚	,

只有那些不愿遵守法律或不愿接受公正监管的公司才需要惧怕这项提议。

[bʌt; bət][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [læk] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

but	prefer	to	take	their	chances	under	the	present	lack	of	all	system	and
但	更喜欢	到	拿	他们的	机会	在下面	这	展示	缺少	的	全部	系统	和

[tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪm'prɑːpər]['feɪvərz][æz; əz]['ɔːfsetiŋ; 'ɔːf,setiŋ][ðə; ði] [tʃæns]

to	court	the	chance	of	getting	improper	favors	as	offsetting	the	chance
到	法庭	这	机会	的	获得	不当	恩惠	作为	抵消	这	机会

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['blækmeɪld] — [æn; ən] ['ætɪtuːd] ['rendərd] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði][pæst][baɪ] [ðoʊz]

of	being	blackmailed	—	an	attitude	rendered	familiar	in	the	past	by	those
的	存在	勒索	—	一个	态度	渲染	熟悉的	在	这	过去的	经过	那些

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θrivən] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['sɪti] ['gʌvərnmənts]

corporations	which	had	thriven	under	certain	corrupt	and	lawless	city	governments
公司	哪个	有	茁壮成长	在下面	肯定	腐败	和	无法无天	城市	政府

. [-]

.	[	38	]

. [-]

但他们宁愿在目前缺乏任何制度的情况下碰运气，并寻求获得不正当好处的机会来抵消被勒索的机会——这种态度在过去某些腐败和无法无天的市政府下蓬勃发展的公司中很常见。[38]

[ðə; ði][fɜːrst] [niːd] [ɪz][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðɪs] ['fedərəl] [kən'troʊl][ɪn] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

The	first	need	is	to	exercise	this	Federal	control	in	thoroughgoing	and	efficient
这	第一的	需要	是	到	锻炼	这	联邦	控制	在	彻底的	和	高效的

['fæʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] ,

fashion	over	the	railroads	,
时尚	超过	这	铁路	,

首要任务是彻底、有效地对铁路行使联邦政府的控制权。

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər][pə'zɪʃ(ə)n] , ['ɔːfər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]

which	,	because	of	their	peculiar	position	,	offer	the	most	immediate	and
哪个	,	因为	的	他们的	奇特	位置	,	提供	这	最多	即时	和

['ɜːrdʒənt]['prɑːbləm] .

urgent	problem	.
紧迫的	问题	.

由于其特殊的地理位置，它们提出了最直接、最紧迫的问题。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][əb'hɔːr][ə; eɪ]['vækjuːm] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [kən'troʊl][ʃæl; ʃəl]

The	American	people	abhor	a	vacuum	,	and	is	determined	that	this	control	shall
这	美国人	人们	痛恨	一个	真空	,	和	是	决定	那	这	控制	将

[biː; bi] ['eksəd] ['sʌmwer] ;

be	exercised	somewhere	;
是	锻炼	某处	;

美国人民憎恶权力真空，决心在某个地方行使这种控制权；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ˌʌn'waɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][səb'mɪt]

it	is	most	unwise	for	the	railroads	not	to	recognize	this	and	to	submit
它	是	最多	失策	为了	这	铁路	不是	到	认出	这	和	到	提交

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	it	as	the	first	requisite	of	the	situation	.
到	它	作为	这	第一的	必需品	的	这	情况	.

铁路公司若不认识到这一点，并将其作为应对当前形势的首要条件，那将是非常不明智的。

[wen] [ðɪs] [kən'troʊl][ɪz] ['eksəd] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['eksəd] [-]

When	this	control	is	exercised	in	some	such	fashion	as	it	is	now	exercised	[	39	]
什么时候	这	控制	是	锻炼	在	一些	这样的	时尚	作为	它	是	现在	锻炼	[	-	]

当这种控制以现在这种方式行使时[39]

['oʊvər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ɪn] ['bɪznəs] [prɑː'sperəti] .

over	the	national	banks	,	there	will	be	no	falling	off	in	business	prosperity	.
超过	这	国家的	银行	,	那里	将要	是	不	坠落	离开	在	商业	繁荣	.

国家银行的稳健发展，不会导致商业繁荣衰退。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [mæn][tuː; tə][duː] ['betər] [wɪl] [biː; bi]

On	the	contrary	,	the	chances	for	the	average	man	to	do	better	will	be
在	这	相反	,	这	机会	为了	这	平均的	男人	到	做	更好的	将要	是

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

相反，普通人取得更好成绩的机会将会增加。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri]

Undoubtedly	there	will	be	much	less	opportunity	than	at	present	for	a	very
无疑	那里	将要	是	很多	较少的	机会	比	在	展示	为了	一个	非常

[fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [taɪp] [tuː; tə] [ə'mæs] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [baɪ]

few	individuals	not	of	the	most	scrupulous	type	to	amass	great	fortunes	by
很少	个人	不是	的	这	最多	一丝不苟的	类型	到	积累	伟大的	财富	经过

['spekjuleitɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][[mə'nipjuleitɪŋ]][si'kjuəritis] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

speculating	in	and	manipulating	securities	which	are	issued	without	any	kind	of
推测	在	和	操纵	证券	哪个	是	发布	没有	任何	种类	的

[kən'troʊl][ɔːr][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

control	or	supervision	.
控制	或者	监督	.

毫无疑问，未来少数不择手段的人通过投机和操纵不受任何控制或监督的证券来积累巨额财富的机会将比现在少得多。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [left][fɔːr; fər]['æmp(ə)l] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]

But	there	will	be	plenty	of	room	left	for	ample	legitimate	reward	for
但	那里	将要	是	很多	的	房间	左边	为了	充足	合法的	报酬	为了

['bɪznəs] ['dʒiːniəs] , [-]

business	genius	,	[	40	]
商业	天才	,	[	-	]

但商业天才仍将获得丰厚的合法回报，[40]

[waɪl] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['dʒiːniəs] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

while	the	chance	for	the	man	who	is	not	a	business	genius	,	but	who	is	a
尽管	这	机会	为了	这	男人	WHO	是	不是	一个	商业	天才	,	但	WHO	是	一个

[gʊd] ,

good	,
好的	,

而对于那些并非商业天才，但却心地善良的人来说，机会却来了。

['θrɪfti] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['sɪtɪzn] , [wɪl] [biː; bi] ['betər] .

thrifty	,	hard	-	working	citizen	,	will	be	better	.
节俭	,	难的	-	在职的	公民	,	将要	是	更好的	.

节俭勤劳的公民会更好。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt]

I	do	not	believe	that	our	efforts	will	have	anything	but	a	beneficial	effect
我	做	不是	相信	那	我们的	努力	将要	有	任何事物	但	一个	有利	影响

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

upon	the	permanent	prosperity	of	the	country	;
之上	这	永恒的	繁荣	的	这	国家	;

我相信，我们的努力对国家的永久繁荣只会产生积极的影响；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['eni] ['tempəreri] [ɪ'fekt] ,

and	,	as	a	matter	of	fact	,	even	as	regards	any	temporary	effect	,
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	甚至	作为	问候	任何	暂时的	影响	,

事实上，即使就任何暂时性影响而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [du:] [ˌfʌndə'mentəli] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

I	think	that	any	trouble	is	due	fundamentally	not	to	the	fact	that	the	national
我	思考	那	任何	麻烦	是	到期的	从根本上	不是	到	这	事实	那	这	国家的

[ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ['sɜ:rt(ə)n][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ,

authorities	have	discovered	and	corrected	certain	abuses	,
当局	有	发现	和	已更正	肯定	滥用	,

我认为，任何问题的根本原因并非在于国家当局发现并纠正了某些滥用职权的行为。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [-]

but	to	the	fact	that	those	abuses	were	there	[	41	]
但	到	这	事实	那	那些	滥用	是	那里	[	-	]

但事实是，这些虐待行为确实存在[41]

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

to	be	discovered	.
到	是	发现	.

有待发现。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:ləsi][æz; əz]

I	think	that	the	excellent	people	who	have	complained	of	our	policy	as
我	思考	那	这	出色的	人们	WHO	有	抱怨	的	我们的	政策	作为

['hɜ:rtɪŋ] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ʃoʊn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]

hurting	business	have	shown	much	the	same	spirit	as	the	child	who	regards	the
受伤	商业	有	所示	很多	这	相同的	精神	作为	这	孩子	WHO	问候	这

['dentɪst] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['ʌlsəreɪtɪd] [tu:θ] [æz; əz][ðə; ði]['ri:əl] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][woʊ] .

dentist	and	not	the	ulcerated	tooth	as	the	real	source	of	his	woe	.
牙医	和	不是	这	溃疡	齿	作为	这	真实的	来源	的	他的	悲哀	.

我认为，那些抱怨我们的政策损害企业利益的优秀人士，他们的精神与那些把牙医而不是溃疡的牙齿视为真正痛苦根源的孩子非常相似。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

I	am	as	certain	as	I	can	be	of	anything	that	the	course	we	are
我	是	作为	肯定	作为	我	能	是	的	任何事物	那	这	课程	我们	是

[pər'sʊ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [help] ['bɪznəs] ;

pursuing	will	ultimately	help	business	;
追求	将要	最终	帮助	商业	;

我几乎可以肯定，我们所采取的策略最终将对企业有所帮助；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'rʌpt] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][foʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz]

for	the	corrupt	man	of	business	is	as	great	a	foe	to	this	country	as
为了	这	腐败	男人	的	商业	是	作为	伟大的	一个	敌人	到	这	国家	作为

[ðə; ði] [kə'rʌpt] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .

the	corrupt	politician	.
这	腐败	政治家	.

因为腐败的商人对这个国家的危害不亚于腐败的政客。

[bəuθ][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['i:v(ə)l] ['emɪnəns] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] .

Both	stand	on	the	same	evil	eminence	of	infamy	.
两个都	站立	在	这	相同的	邪恶的	卓越	的	骂名	.

两者都站在了臭名昭著的邪恶高地上。

[ə'genst] [bəuθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [-]

Against	both	it	is	[	42	]
反对	两个都	它	是	[	-	]

反对两者[42]

['nesəseri] [tu:; tə][wɔ:r] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɪn] ['i:ðər] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] , [ə; eɪ] [fju:]

necessary	to	war	;	and	if	,	unfortunately	,	in	either	type	of	warfare	,	a	few
必要的	到	战争	;	和	如果	,	很遗憾	,	在	任何一个	类型	的	战争	,	一个	很少

['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][hɜ:rt] ,

innocent	people	are	hurt	,
清白的	人们	是	伤害	,

战争所必需的；而且，不幸的是，在任何一种战争中，如果少数无辜者受到伤害，

[ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [laɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˌmɪs'led]

the	responsibility	lies	not	with	us	,	but	with	those	who	have	misled
这	责任	谎言	不是	和	我们	,	但	和	那些	WHO	有	被误导

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][hɜ:rt] .

them	to	their	hurt	.
他们	到	他们的	伤害	.

责任不在我们，而在于那些误导他们、伤害他们的人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ræpɪdlɪ] ['groʊɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv]

This	is	a	rapidly	growing	nation	,	on	a	new	continent	,	and	in	an	era	of
这	是	一个	快速	生长	国家	,	在	一个	新的	大陆	,	和	在	一个	时代	的

[nu:] ,

new	,
新的	,

这是一个快速发展的国家，位于一片新的大陆上，处于一个崭新的时代。

[kəm'pleks] , [ænd; ənd]['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

complex	,	and	ever	-	shifting	conditions	.
复杂的	,	和	曾经	-	转变	状况	.

复杂且不断变化的情况。

['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [nu:] ['meθədz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ði:z] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Often	it	is	necessary	to	devise	new	methods	of	meeting	these	new	conditions	.
经常	它	是	必要的	到	设计	新的	方法	的	会议	这些	新的	状况	.

通常需要制定新的方法来应对这些新情况。

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd]['oʊnli][ðə; ði][pæst] .

We	must	regard	the	past	,	but	we	must	not	regard	only	the	past	.
我们	必须	看待	这	过去的	,	但	我们	必须	不是	看待	仅有的	这	过去的	.

我们必须重视过去，但我们不能只重视过去。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [-]

We	must	also	[	43	]
我们	必须	还	[	-	]

我们还必须[43]

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] ,

think	of	the	future	;	and	while	we	must	learn	by	experience	,
思考	的	这	未来	;	和	尽管	我们	必须	学习	经过	经验	,

思考未来；虽然我们必须从经验中学习，

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [hi:d] ['mɪrlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] .

we	can	not	afford	to	pay	heed	merely	to	the	teachings	of	experience	.
我们	能	不是	买得起	到	支付	注意	仅仅	到	这	教义	的	经验	.

我们不能仅仅听从经验的教训。

[ðə; ði] [greɪt] ['pri:tʃər] ['tʃæniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n] “ [ðə; ði]['ju:niən] ” [spoʊk][wɪð; wɪθ][faɪn] ['ɪnsaɪt]

The	great	preacher	Channing	in	his	essay	on	“	The	Union	”	spoke	with	fine	insight
这	伟大的	牧师	钱宁	在	他的	散文	在	“	这	联盟	”	辐	和	美好的	洞察力

[ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] .

on	this	very	point	.
在	这	非常	观点	.

伟大的布道家钱宁在他的《联合》一文中，对这一点提出了精辟的见解。

[ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgland] ['steɪtsmən] ['kæbət] , [huːm] [hiː; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ,

In	commenting	on	the	New	England	statesman	Cabot	,	whom	he	greatly	admired	,
在	评论	在	这	新的	英格兰	政治家	卡伯特	,	谁	他	非常	钦佩	,

在谈到他非常钦佩的新英格兰政治家卡伯特时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌnevərðə'les] “ [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ;

he	said	that	nevertheless	“	he	had	too	much	of	the	wisdom	of	experience	;
他	说	那	尽管如此	“	他	有	也	很多	的	这	智慧	的	经验	;

他说，尽管如此，“他还是积累了太多的经验智慧；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [hoʊp] .

he	wanted	what	may	be	called	the	wisdom	of	hope	.
他	通缉	什么	可能	是	称为	这	智慧	的	希望	.

他想要的，或许可以称之为希望的智慧。

” [hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [-]

”	He	then	continued	in	words	which	have	a	peculiar	[	44	]
”	他	然后	持续	在	字	哪个	有	一个	奇特	[	-	]

然后他继续说道，这些话有一种奇特的[44]

['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] :

fitness	for	the	conditions	of	to	-	day	:
健康	为了	这	状况	的	到	-	天	:

适合当今条件：

“ [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'spɪriəns] [tuː] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

“	We	apprehend	that	it	is	possible	to	make	experience	too	much	our	guide	.
“	我们	逮捕	那	它	是	可能的	到	制作	经验	也	很多	我们的	指导	.

“我们意识到，经验可能会成为我们过多的指导。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['siːznz] [ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] , [ʌv; əv]['ɪnwərd][ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

There	are	seasons	in	human	affairs	,	of	inward	and	outward	revolution	,
那里	是	季节	在	人类	事务	,	的	向内	和	向外	革命	,

人类事务有其周期，有内向变革也有外向变革。

[wen] [nuː] [depθs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ʌp][ɪn][ðə; ði][soʊl] ,

when	new	depths	seem	to	be	broken	up	in	the	soul	,
什么时候	新的	深度	似乎	到	是	破碎的	向上	在	这	灵魂	,

当灵魂深处似乎被打破时，

[wen] [nuː] ['wɒnts][ɑːr; ər][ən'foʊldəd][ɪn] ['mʌltitjuːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] [gʊd]

when	new	wants	are	unfolded	in	multitudes	,	and	a	new	and	undefined	good
什么时候	新的	想要	是	展开	在	众多	,	和	一个	新的	和	不明确的	好的

[ɪz] [θəːstid] [fɔːr; fər] .

is	thirsted	for	.
是	口渴	为了	.

当新的欲望层出不穷，人们渴望一种新的、未定义的美好事物时。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [pɪrɪədz] [wen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] ,

These	are	periods	when	the	principles	of	experience	need	to	be	modified	,
这些	是	时期	什么时候	这	原则	的	经验	需要	到	是	修改的	,

在这些时期，经验原则需要进行修正。

[wen] [hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt] [kleɪm][ə; eɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði]

when	hope	and	trust	and	instinct	claim	a	share	with	prudence	in	the
什么时候	希望	和	相信	和	本能	宣称	一个	分享	和	谨慎	在	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [-]

guidance	of	affairs	,	[	45	]
指导	的	事务	,	[	-	]

当希望、信任和直觉与审慎一起在事务指导中占有一席之地时，[45]

[wen] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə] [der] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['wɪzdəm] .
when **in** **truth** **to** **dare** **is** **the** **highest** **wisdom** **.**
什么时候 在 真相 到 敢 是 这 最高 智慧 .

事实上，敢于冒险才是最高的智慧。

" [ðiːz] ['sentənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] ['pɒndəd] [baɪ] [ðoʊz] [men] , ['ɔːf(ə)n] ['veri] [gʊd] [men] ,
" **These** **sentences** **should** **be** **carefully** **pondered** **by** **those** **men** **,** **often** **very** **good** **men** **,**
" 这些 句子 应该 是 小心 沉思 经过 那些 男人 , 经常 非常 好的 男人 ,

"这些话应该由那些人，通常是很好的人，仔细思考。"

[huː] [fər'get] [ðæt] [kən'strʌktɪv] [tʃeɪndʒ] ['ɔfɝz] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [dɪ'strʌktɪv]
who **forget** **that** **constructive** **change** **offers** **the** **best** **method** **of** **avoiding** **destructive**
WHO 忘记 那 建设性的 改变 优惠 这 最好的 方法 的 避免 破坏性的
[tʃeɪndʒ] ;
change **;**
改变 ;

他们忘记了，建设性变革才是避免破坏性变革的最佳方法；

[ðæt] [rɪ'fɔːrm] [ɪz][ðə; ði]['æntidoʊt][tuː; tə][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;
that **reform** **is** **the** **antidote** **to** **revolution** **;**
那 改革 是 这 解毒剂 到 革命 ;

改革是革命的解药；

[ænd; ənd] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [prɪ'kɜːrsər] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] .
and **that** **social** **reform** **is** **not** **the** **precursor** **but** **the** **preventive** **of** **socialism** **.**
和 那 社会的 改革 是 不是 这 前体 但 这 预防 的 社会主义 .

社会改革不是社会主义的先导，而是社会主义的预防措施。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic **and** **variable** **spelling** **has** **been** **preserved** **.**
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Variations **in** **hyphenation** **and** **compound** **words** **have** **been** **preserved** **.**
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神